

韓・英語 子音接變과 發音指導

— 現行 中學校 教科書를 中心으로 —

이를 教育學碩士學位 論文으로 提出함

濟州大學 教育大學院 英語教育專攻

提出者 高 彰 根

指導教授 金 順 澤

1981年 6月 日

高彰根의 碩士學位 論文을 認准함

濟州大學 教育大學院

 제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY
主審 _____ ①

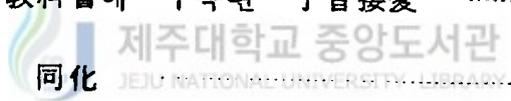
副審 _____ ①

副審 _____ ①

1981年 6月 日

目 次

| | |
|----------------------------------|----|
| I. 序 論 | 1 |
| II. 韓國語와 英語의 子音體系 | 9 |
| II - 1. 韓國語의 子音體系 | 9 |
| II - 2. 英語의 子音體系 | 14 |
| III. 子音接變의 概念 및 分析 | 22 |
| III - 1. 子音接變의 概念 | 22 |
| III - 2. 韓國語 教科書에 수록된 子音接變 | 27 |
| III - 3. 英語 教科書에 수록된 子音接變 | 41 |
| III - 4. 任意的 同化 | 51 |
| IV. 實際 實驗에 의한 發音의 傾向 | 52 |
| IV - 1. 韓國語의 發音傾向 | 52 |
| IV - 2. 英語의 發音傾向 | 60 |
| V. 結 論 | 67 |
| VI. 부 록 | 73 |
| VI - 1. 實驗參加 學生 일람표 | 73 |
| VI - 2. 子音接變 指導後의 錄音結果 分析表 | 74 |



I. 序 論

言語 (Language)⁽¹⁾는 여러 세기에 걸쳐 人間과 함께 成長하여 왔으며 人間이 가지고 있는 가장 有用한 特性中的 하나라고 말할 수 있다.

Languaga is man's most unique characteristic.

Man's curiosity about himself led to his curiosity about language. Many of the early theories on origin of language resulted from man's interest in his own origins and his own nature.

Since man and language are so closely related, it was believed that if one knew how, when, and where language arose, perhaps one would know how, when, and where man arose.⁽²⁾

人間이 그 意思를 他人에게 傳達할 때, 言語 (Language), 손짓, 발짓 등으로 나타낼 수 있으나, 그 중에서도 言語 [말]의 使用은 대단히 重要하여, 때로는 손짓, 발짓 등으로 表現하지 못하는 서로의 불편을 理解하도록 解決해 주기도 한다.

註 1) C.L. Wrenn, The English Language(London : Methuen, 1977) p.1

2) Victoria Fromkin & Robert Rodman, An Introduction to Language (New York : Holt, Rinehart and Winston, 1974) p.15

Language is probably the greatest breeder of friendliness in the world. Misunderstanding and suspicions are cleared away by it, and people are made aware of the fact that after all they are not so very different from one another as they thought.(3)

이러한 社会的 機能을 가지고 있는 言語는 各各 그 体系가 있는 것이다. 英語에는 英語로서의 体系가 있고 韓國語에는 韓國語로서의 体系가 있는 것이다. 그러나 이런 모든 言語体系의 共通은 口頭 表現的이고 청각적인 特徵으로 일괄된 基本特徵을 지니고 있다.(4)

우리가 우리 말의 까다롭고 複雜한 言語体系를 아무 생각도 없이 自動적으로 쉽게 發音하여 구사할 수 있는 것은 우리에게 Linguistic Competence(5)가 있음은 물론 우리 말의 習慣에 잘 訓練되어 있다는 증거이다.

反對로 우리가 英語發音을 들을 때나 發音할 때 듣기 어렵다는가, 또는 發聲의 장애가 없다 하더라도 英語를 自國語 처럼 發音

註 3) Mario Pei, All about Language (New York : J.B. Lippincott, 1954) p.7

4) 康允浩, 言語 (서울: 培英社, 1977) p.22

5) Mark Lester, Readings in Applied Transformational Grammar (New York : Holt, Rinehart & Winston, 1970) p.41

하지 못한다는 것은 英語라는 体系에 잘 習慣되어, 있지 않기 때문이다. 설령 그 体系에 어느 정도 習慣되어 있다 할지라도 外國人과 對話를 할 때 意思疏通이 잘 되지 않는 理由中 가장 基本이 되는 것이 hearing과 speaking에 있어서 發音問題인데, "Language is speech, not writing."⁽⁶⁾이라고 말한 것처럼 이미 構造主義 言語學者들이 音聲面을 重視해 왔으나 지금까지 이러한 發音問題 즉 音聲問題에 대해 度外視해 온 것은 사실이다. 이러한 點에 대해 P. Gurrey는 다음과 같이 말하고 있다.

It is a sad thing to think that all over the world teachers are busily teaching incorrect pronunciations to thousands of children daily! They do this because they do not understand the importance of correct pronuneiation from the beginning;⁽⁷⁾

무엇을 배우던 간에 學習者가 初期段階부터 올바른 發音習慣을 形成해 가야한다는 것은 너무나 當然한 일이다. 만약 좋지 못한 發音이 初期에 形成되면 이를 是正하기란 극히 困難한 問題이기 때문

註 6) Karl Conard Diller, Generative Grammar, Structural Linguistics, and Language Teaching (New York : Department of English Harvard University, 1971) p.p. 10 - 12

7) P. Gurrey, Teaching English as a Foreign Language (London : Longmans, 1960) p. 14

이다. 우리 나라의 英語教育에서 英語를 習得하는 段階라야 우리 母國語를 習得하는 4~6才가 훨씬 지난 13~14才 즉 中學校 過程에서 부터 英語를 배우게 되어 있다. 中學生이라 함은 言語 習得面에서 볼 때 成人으로 취급해도 무방할 것이다.

筆者는 요즈음 주변에 40세 후반에 접어든 成人들 중 많은 사람들이 日語를 유창하게 해 내는 것을 많이 접하게 되는 데, 이들의 言語 習得期를 생각해 볼 때 當時 日語를 배운 時期는 아주 어렸을 때 즉 7~8세, 아니 5~6세 때 始作했다는 것과, 처음 段階에서는 文字語(written language)로 배우기 前에 우선 귀와 입을 통해서 「말」(speech)로 배웠다는 것, 즉 Spoken Language로 배웠다는 事實을 重視하지 않을 수 없다.⁽⁸⁾ 물론 日語의 경우는 韓國語와 같은 語族에 속해 있으며, 漢字音이 우리 말의 그것과 흡사하다는 利點이 있긴 하지만 그래도 요즈음에 배우는 學生들의 경우는 많은 어려움을 느끼는 것 같다.

이러한 점을 감안하여 最近 우리 나라에서도 外國語의 早期教育의 必要性을 認識하여 시도하려는 움직임이 자주 느낄 수 있으나 그에 수반되는 問題點도 대단하다. 최소 各 教師들이 授業에 임함에 있어 教室英語를 자유롭게 使用할 수 있도록 訓練되어야 하며, 學급의 단의도 현재보다 대폭 축소되어야 할 것이다. 또한 여러 가지 必要한 教材 및 補助施設이 確保되어야 할 것이다. 우리 나라의 여건으로

註 8) 辺昌鎭, 英語學習指導 (서울: 新雅社 1974) p.35

보아 이러한 教師의 質的 수준의 향상이라든지 여러가지 外國語 教育에 必要한 補助施設의 確保란 매우 힘든 것이다.⁽⁹⁾ 또한 言語 환경에 있어서도 Native Speaker와 접촉할 수 있는 기회가 많으면 많을수록 좋을 것 같다. 그 意味는 外國語를 使用하는 환경 속에 많이 접하게 되면 마치 母國語를 習得하는 것처럼 無意識적이고 自動的인 習慣에 의해서 習得된다는 것이다.⁽¹⁰⁾

이러한 것으로 미루어 볼 때 中學生은 言語 習得面에서는 成人으로서 한틀의 말버릇을 이미 배워 가지고 있기 때문에⁽¹¹⁾ 英語를 母國語와 같이 習得 또는 發音하기에 많은 어려움이 있는 것이다.

앞서 말했듯이 英語教育에서 音聲 (sound) 을 重要視한 것은 아주 최근의 일인데, 1940年代 William Dwight Whitney, Otto Jespersen, Leonard Bloomfield 등의 著名한 學者들이 종전의

註 9) 柳安根, 国民学校 英語教育 實施에 있어서의 問題點에 관한 研究 (부산 : 東亞大學 教育大學院, 1979) p.57

10) Ronald W. Langacker, Language and Its Structure (New York : Harcourt Brace, 1968) p.233

11) 김선기, 言語分析論 (Benard Bloch & George L.Trager, Outline of Linguistic Analysis, 서울 : 대한교과서 주식회사, 1963) p.6

言語教育 方法인 Grammar Translation Method⁽¹²⁾에 대한 反動으로 새로운 言語觀에 의거하여 構造主義 言語學 (Structural Linguistics)⁽¹³⁾을 내세웠는데 이 構造主義 言語學에서는 Spoken Language를 言語의 基礎로 삼고 音聲 (sound)의 重要性을 絶對적으로 強調하고 있다.

註 12) This method, then, aims at inculcating an understanding of the grammar of the language, expressed in traditional terms, and at training the student to write the language accurately by regular practice in translating from his native language.

It aims at providing the student with a wide literary vocabulary, often of an necessarily detailed nature; it aims at training the student to extract the meaning from foreign texts by translation into the native language. Wiga M. Rivers, Teaching Foreign - Language Skill (Chicago & London : The Universtity of Chicago Press, 1969) p.16

13) 構造主義 言語學者들은 言語의 1차적 重要性을 Written Language가 아니라 Spoken Language에 두고 모든 言語는 獨自的인 構造를 가지고 있으며, 이러한 言語構造를 科學的인 方法에 의하여 分析하여 記述하려고 했으며 이들은 또한 當時에 盛行하던 行動主義 心理學의 影響을 받아 言語行爲는 일종의 習慣的 行爲라고 보았다. 이들은 文法의 構造를 음운론, 형태론, 통사론 계층으로 分類하여 研究하였다.

季孟成, 外國語科 教育, (서울 : 能力開發社, 1975) p.72

學習者가 英語의 各 音素(phoneme)⁽¹⁴⁾를 식별하여 本国人이 하는데로 再生한다는 것은 거이 不可能한 일이지만 問題는 적어도 普遍的으로 相對方이 알아들을 만한 發音의 正確性을 지녀야 하고 아무리 音聲의 模倣이 힘들다 할지라도 訓練에 따라서 相當한 수준에까지 끌어 올리는 것이 可能한 것이므로 發音指導에 있어서도 어디까지나 標準發音(Standard Pronunciation)으로서 普遍的으로 通用되는 發音을 習得해야 한다.

이러한 점을 감안하여 本稿에서는 學生들이 心理構造上 이미 習得한 言語體系를 어떤 새로운 言語體系에 轉移하려는 傾向,⁽¹⁵⁾ 즉 英語를 學習할 때 이미 習得한 우리 말의 發音體系를 英語의 發

註 14) 가) A phoneme is a closely coherent group or bundle of sounds consisting of one more frequent phone.

나) A phoneme is the minimum distinctive sound-feature into which any given flow of speech can be analyzed. Simon Potter, Modern Linguistics (New York : W.W. Norton & company, 1964) p.p. 39 - 40

다) phoneme이란 principal member (主音)과 subsidiary member (副音)을 합한 a family of sounds(語族)이다. 예를 들어 keep, cool, call 등의 [k]음은 모두 같은 [k]로 表示하지만 엄밀히 말하면 調音點이 조금씩 다르다. Daniel Jones, An Outline of English Phonetics (Cambridge : W. Heffer & Sons LTD., 1960) p.49

15) 曹恩淑, 教育心理學 (서울:進明文化社, 1978) p.114

音体系에 轉移시키려고 하기 때문에 일어나는 同化 (Assimilation)⁽¹⁶⁾의 問題들을 韓國語와 英語의 現行 中學校 教科書를 中心으로 分析하고 學生들에게 置接 實驗하여 學習을 위한 資料를 提供함으로써 學習者가 初期段階에서 부터 올바른 言語習慣을 形成하도록 지도하는 데 本 研究의 意義가 있다.



註16) Assimilation is phonetic process by which one sound is made to resemble a neighboring sound.

John Samuel Kenyon, American Pronunciation
(Ann Arbor, Michigan : George Wahr Publishing
Company, 1966) p.76

II. 韓國語와 英語의 子音體系

II - 1. 韓國語의 子音體系

子音은 聲帶의 振動을 일으켜 나오는 有聲(voiced), 聲帶의 振動이 없는 無聲 (voiceless) 을 막론하고 어떤 調音位置 (position of articulation)⁽¹⁷⁾에서 다소의 障礙를 받을 때 생기는 音이다.⁽¹⁸⁾ 그리고 呼氣 (aspiration)⁽¹⁹⁾에 의한 程度의 差異가 있어서 여러 가지 다양한 子音이 생긴다.

韓國語의 子音 音素는 一般的으로 19個 / ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㆁ, ㆁ / 의 音素 體系가 形成되어 있는 것으로 認識되고 있다.⁽²⁰⁾ 이 밖에 semivowels [w, y] 를 더하여 21個를 設定하는 일도 있다.

註 17) The combination of articulation and point of contact is called the place of articulation.

金順沢編, 英語發音研究 (서울: 塔出版社, 1975) p.16

18) Consonants therefore include (i) all sounds which are not voiced [p, s, ʃ] (ii) all sounds in the production of which the air has an impeded passage through the mouth [b, l, rolled r], (iii) all sounds in the production of which the air does not pass through the mouth [m], (iv) all sounds in which there is audible friction, [f, v, s, z, h].

Daniel Jones, An Outline of English Phonetics (Cambridge : w. Heffer & Sons, 1960) p.23

19) Aspiration is one such modification. The terms refer to the fact that a sound is sometimes accompanied by a noticeable outflow of air, or at least a puff of air. 金順沢編, op, cit., p.19

20) 辺昌鎮, op., cit., 1974. p.50

이상의 子音体系를 그 調音位置 (Position of articulation) 와 調音方法 (manner of articulation)⁽²¹⁾에 따라 分類해 보면 다음과 같다.⁽²²⁾

1) 아랫입술을 윗입술로 옮겨 呼氣를 막고 있다가 두 입술을 터뜨리면서 내는 소리 (Bilabial, Stop) : ㅂ, ㅃ, ㅍ.

2) 혀 끝을 윗 잇몸으로 옮겨 呼氣를 막고 있다가 혀끝을 터뜨리면서 내는 소리 (Alveolar, Stop) : ㄷ, ㄸ, ㅌ.

3) 뒷 혃바닥 [後舌]을 여린 입천장으로 옮겨 呼氣를 막고 있다가 뒷 혃바닥 [後舌]을 터뜨리면서 내는 소리 (Velar, Stop) : ㄱ, ㄲ, ㅋ.

4) 앞 혃바닥 [前舌]을 齶입천창으로 옮겨 呼氣를 막고 좁게 터뜨리어 터짐과 마찰이 일어나게 하여 내는 소리 (Alveo - palatal Affricate) : ㅈ, ㅉ, ㅊ.

5) 혀끝 [舌端]과 윗 잇몸 사이를 좁혀 呼氣를 마찰시켜 내는 소리 (Alveolar, Fricative) : ㅅ, ㅆ.

6) 聲門을 좁혀 마찰시켜 내는 소리 (Glottal, Fricative) : ㅎ

註 21) The manner of articulation is also extremely important

Ban and man share the same articulator and point of articulation in their initial sounds [b] and [m], for both sounds are bilabial and voiced. However, there must be a farther difference between the initial sounds because the words have quite different meaning. The difference is a distinction in the manner of articulation of the initial sounds. 金順沢編, op., cit., p.16

22) 趙文濟外, 韓國語學新講 (서울 : 學文社, 1974) p.p. 95-96

7) 아랫입술을 윗입술로 옮겨 막으면서 呼吸를 鼻腔으로 나가게 하여 내는 소리 (Bilabial, Nasal) : ㅁ.

8) 혀끝[舌端]을 윗 잇몸으로 옮겨 막으면서 呼吸를 鼻腔으로 나가게 하여내는 소리 (Alveolar, Nasal) : ㄴ.

9) 뒷 혃바닥[後舌]을 여린 입천장으로 옮겨 막으면서 呼吸를 鼻腔으로 나가게 하며 내는 소리 (Velar, Nasal) : ㅇ.

10) 혀끝[舌端]을 윗 잇몸 附近에서 가볍게 두들기거나, 혀끝 [舌端]을 잇몸에 대고 혃의 두 옆으로 呼吸를 내면서 내는 소리 (Alveolar, Liquid) : ㄹ.

이상과 같이 分類한 子音體系를 表1과 같이 音素表를 利用해서 나타내면 그 重要的 特質을 알 수 있을 것이다.



<表1>

韓國語 子音圖表

| 調音位置 | | 下唇과 上唇 | 舌端과 齒槽 | 前舌과 硬口蓋 | 後舌과 軟口蓋 | 聲門 |
|------------|----|-------------------------------------|-------------------------------------|--|-------------------------------------|----------|
| | | labial | alveolar | palatal | velar | grottal |
| Stops | vl | p ^h , p', p (ㅍ, ㅂ, ㅃ) | t ^h , t', t (ㄷ, ㄸ, ㄹ) | | k ^h , k', k (ㅋ, ㆁ, ㆁ) | |
| Affricates | vl | | | tʃ ^h , tʃ', tʃ (ㅈ, ㅉ, ㅊ) | | |
| Fricatives | vl | | s', s (ㅅ, ㅆ) | | | h (ㅎ) |
| Lateral | vd | | (l) | | | |
| Nasals | vd | m (ㅁ) | n (ㄴ) | | ŋ (ㅇ) | |
| Glides | vd | (w) | r (ㄹ) | (y) | | |

※ vd : voiced vl : voiceless

또한 모든 言語가 다 그러하듯이 韓國語에 있어서도 音韻들이 서로 緊密하게 結合된 組織을 構成하고 있으며 이러한 組織안에 있어서는 모든 部分이 相通되어 있다.⁽²³⁾ 우리 말의 破裂唇音의 /ㅂ/와 /ㅍ/는 서로 다른 音素로서 分明히 차별 되어서 말의 뜻을 구분하는 구실을 하고 있는데 이들은 有氣(aspiration)의 有無에 따라서 /ㅂ/:/ㅍ/, /ㄷ/:/ㅌ/, /ㅈ/:/ㅊ/와 같이 네쌍의 音韻論的 單位의 關係를 나타낼 수가 있으며⁽²⁴⁾ 聲帶破裂의 有無에 따라서 /ㄱ/:/ㅋ/, /ㄷ/:/ㅌ/, /ㅂ/:/ㅍ/, /ㅈ/:/ㅊ/의 네쌍으로 相關되어 있다.

이렇게 두 種類 즉 有氣音의 相關과 聲帶破裂의 相關은 서로 아무 資質을 갖지 못하는 /ㄱ/, /ㄷ/, /ㅂ/, /ㅈ/를 공통으로 하고 있어 서로 분리하기 어려운 정도로 密接하게 연결되어 /ㄱ:ㅋ/, /ㄷ:ㅌ:ㅌ/, /ㅂ:ㅍ/, /ㅈ:ㅊ:ㅊ/ 등의 表 2와 같은 相關束(fascia of correlation)⁽²⁵⁾을 가지고 있다.

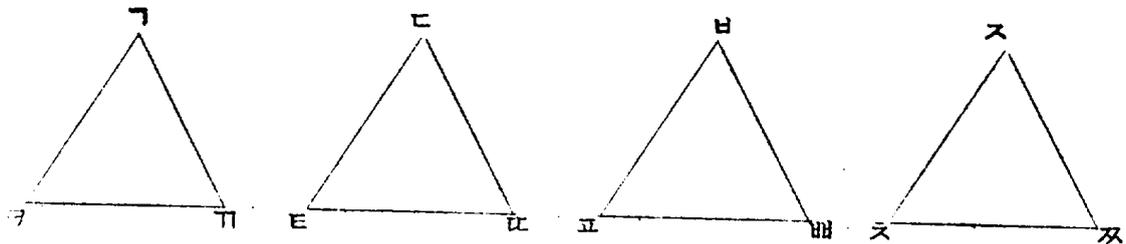
註 23) 許 雄, 國語學概論 (서울: 正音社, 1970) p.99

24) 한개의 音韻的 資質의 有無에 의해서 分化되는 여러 쌍의 音韻論的 單位의 대립의 體系를 말함.

金亨奎, 國語學概論 (서울: 一潮閣, 1975) p.27

25) *ibid*, p.27

<表 2 >



II - 2. 英語의 子音体系

英語의 子音 音素는 有聲, 無聲을 막론하고 모두 24 個 / p, b, t, d, k, g, tʃ, dʒ, f, v, θ, ð, s, z, ʃ, ʒ, h, l, m, n, ŋ, w, r, j /⁽²⁶⁾로서 그 調音位置 (position of articulation) 에 따라 分類하면,

- 1) Bilabial (兩唇音) : / p, b, m, w /
- 2) Labio - dental (唇齒音) : / f, v /
- 3) Apico - dental (舌齒音) : / θ, ð /
- 4) Apico - alveolar (舌端齒莖音) : / t, d, s, z, n, l, r /
- 5) Fronto - palatal (前舌硬口蓋音) : / j /
- 6) Fronto - alveopalatal (前舌齒莖硬口蓋音) : / ʃ, ʒ, tʃ, dʒ /
- 7) Dorso - velar (後舌軟口蓋音) : / k, g, ŋ, (w) /
- 8) Glottal (聲門音) : / h /

등으로 주로 웃입술, 웃니 (upper teeth), 齒莖, 硬口蓋, 軟口蓋 등이 調音点이 되고 있으며⁽²⁷⁾ 調音方法 (manner of articulation) 에 따라서 分類하면

註 26) John Samuel Kenyon, op., cit., p.p. 39 - 40

27) 染東暉, 英語音声学 (서울 : 汎韓書籍, 1979) p.p. 102 - 103

1) 空氣의 흐름이 일단 완전히 정지 하였다가 한꺼번에 破裂하여 내보낼 때 생기는 音 [閉鎖音, 破裂音 (Stop, Plosive)]: /p, b, t, d, k, g/

2) 調音者와 調音點이 가까이 접근하여서 생긴 좁은 틈 사이로 通過하는 空氣의 흐름이 마찰을 일으켜 생기는 音 [摩擦音 (Fricative)]: /f, v, θ, ð, s, z, ʃ, ʒ, h/

3) 閉鎖音 (Stop)이 破裂하면서 同時に 摩擦音이 되어 全体가 하나의 音이 되는 音 [閉擦音 (Affricate)]: /tʃ, dʒ/

4) 口腔内の 어떤 調音點에서 空氣의 흐름이 차단되고 軟口蓋가 아래로 내려와서 空氣가 鼻腔을 통해 나갈 때 생기는 音 [鼻音 (Nasal)]: /m, n, ŋ/

5) 空氣가 혀에서 올라와 口腔內를 지나갈 때 그 통로의 中央을 혀로 막고 側面으로 흘러 보낼 때 생기는 音 [側音 (Lateral)]: /l/

6) 一種의 經過音으로서 調音位置는 母音과 같으나 一定的한 調音位置에 머물러 있지 않고 뒤따르는 母音으로 즉시 옮겨 감에 따라 생기는 音 [移動子音, 半母音 (Glide Consonant, Semi-vowel)]: /j, r, w/

등으로 分類할 수 있는 데⁽²⁸⁾ 이상과 같은 基準에 의해서 子音 分類를 綜合하여 보면 다음과 같이 表3으로 나타낼 수 있다.

註28) ibid, p.p. 104 - 105

여기에서 / tʃ, dʒ, ʃ, ʒ / 등의 音素들은 Bloch - Trager, Trager-Smith의 表記法을 利用하여 學者들에 따라서는 / č, ĵ, š, ž / 등으로 使用하기도 한다.⁽²⁹⁾

英語子音圖表

<表 3 >

| position of articulation | | Bilabial | Labio- | Apico- | Apico- | Fronto- | Fronto- | Dorso- | Glottal |
|--------------------------|-------|----------|--------|--------|----------|---------------|---------|--------|---------|
| | | | dental | dental | alveolar | Alveo-palatal | palatal | velar | |
| manner of articulation | voice | | | | | | | | |
| | Stop | v1 | p | | | t | | | k |
| vd | | b | | | d | | | g | |
| Affricate | v1 | | | | | tʃ (č) | | | |
| | vd | | | | | dʒ (ĵ) | | | |
| Fricative | v1 | | f | θ | s | ʃ (š) | | | h |
| | vd | | v | ð | z | ʒ (ž) | | | |
| Lateral | vd | | | | l | | | | |
| Nasal | vd | m | | | n | | | ŋ | |
| Glide (semi-vowel) | vd | w | | | r | | y | | |

(29) Bruce L.Liles, An Introduction to Linguistics
 (Englewood Cliffs, New Hersey: Prentice - Hall
 1975) p.p.214 - 218

또한 앞에서 말했듯이 韓國語 子音의 音韻體系의 重要한 音素的 資質은 氣性和 硬性이 相關對立을 形成하고 있지만 英語의 子音體系는 表 4와 같이 大部分 聲帶의 唇動과 함께 發聲되는 有聲子音과 聲帶唇動이 없이 發聲되는 無聲子音의 二重組織을 가지고 있다.⁽³⁰⁾

<表 4 >

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| b | d | g | v | ð | z |
| p | t | k | f | θ | s |

이상과 같은 兩國語의 子音體系를 동일한 圖表<表 5 >에 넣어 보면 實質的인 音韻上의 차이를 比較할 수 있을 것이다.

註 30) 梁東暉, op., cit., p.11

위의 表 5 를 基準으로 하여 兩國語의 차이를 선명하게 나타내기 위하여 聲帶의 唇動 여부, 調音點의 位置에 의해 表 6 , 7 과 같이 分類하여 比較하여 보면 다음과 같다.

< 表 6 >

English Consonants⁽³²⁾

| | p | b | t | d | k | g | č | ǰ | f | v | θ | ð | s | z | š | ž | h | l | m | n | ŋ | r | w | y |
|--------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Voiced | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | - | + | + | + | + | + | + | + |
| High | - | - | - | - | + | + | + | + | - | - | - | - | - | - | + | + | - | - | - | - | + | - | + | + |
| Low | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | + | - | - | - | - | - | - |
| Front | + | + | + | + | - | - | - | - | + | + | + | + | + | + | - | - | - | + | + | + | - | - | - | - |
| Back | - | - | - | - | + | + | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | + | - | + |
| Korean | + | - | + | - | + | - | + | - | - | - | - | - | + | - | - | - | - | + | + | + | + | + | + | + |

(32) John Algeo, Problem in the Origins and Development of the English Language (New York : Harcourt Brace Jovanovich, 1972) p.49

Ⅲ. 子音接變의 概念 및 分析

Ⅲ-1. 子音接變의 概念

言語는 静止하지 않고 끊임없이 變化하고 있는 것이다.⁽³⁴⁾ 물론 過去의 英語는 現在의 英語와 다르며 未來의 英語도 또한 現在의 英語와 다를 것이다. 이러한 Sound Change⁽³⁵⁾는 歷史的인 言語 發達過程이나, 특히 口語 (spoken language)에서 흔히 볼 수 있는데 그 중에 同化作用 (Assimilation)이란 어떤 음이 앞에 또는 뒤에 있는 음의 影響을 받아서 그 음과 같은 음이 되거나 그와 비슷한 음으로 變化하는 現象으로서 Kenyon은 다음과 같이 말하고 있다.

註 34) Arthur J. Bronstein, The Pronunciation of American English (New York : Applenton - Century - Crofts, 1960) p.207

35) These Changes are often due to the influence of adjacent sounds, shifts in stress, analogy, or the ease of speech, our discussion must consider the sounds of speech in context with other sounds. (ibid, p.207)

sound change에는 length (長短), transition (轉移) assimilation (同化), dissimilation (異化) 그리고 母音과 母音이 연속되는 경우 그 사이에 다른 子音이 삽입되는 連結 (liaison), 원래는 없었던 음이 어떤 음에 새롭게 삽입되는 경우의 addition (添加), 첨가와는 달리 子音이 연속될 경우 어느 하나를 탈락시켜 쉽게 發音하려는 elision (省略), 意味段落內的 單語의 융합에 의하여 그 單語의 한 부분이 완전히 省略되는 경우의 contraction (縮約), 重復되는 音이나 音切이 脫落하는 現象의 hapology (重音脫落), 그리고 어떤 음이 자리를 바꾸어 發音되는 metathesis (音位轉換) 등으로 앞뒤의 音의 환경 때문에 일어난다. 梁東暉, op., cit. p.p. 165 ~ 193

Assimilation is the phonetic process by which one sound is made to resemble a neighboring sound. All assimilation is based on the tendency of the organic positions for one sound to become the same in part or entirely as the organic positions for the neighboring sound.⁽³⁶⁾

또한 Daniel Jones도 Assimilation의 정의에 대해 다음과 같이 말하고 있다.

Assimilation is defined as the process of replacing a sound by another sound under the influence of a third sound which is near to it in the word or sentence.⁽³⁷⁾

Daniel Jones는 assimilation과 similitude를 엄격히 分類해 놓고 있는 데 similitude란 주변음의 影響 때문에 原音(Principal phoneme)이 附属音(subsidiary phoneme)으로 變化하는 現象이라고 말하면서 play [plei]가 [p|ei]로 變하는 現象 즉 有聲音 / l /이 無聲音 / p /의 影響 때문에 / l̥ /로 變했다는 것이다.

註36) John Samuel Kenyon, op., cit., p.76

37) Daniel Jones, op., cit., p.217

It often happens that a particular sequence of two phonemes involves the use of a certain subsidiary member of one of them which has a greater resemblance to a neighboring sound than the principal member has. In this case there is said to be similitude between that subsidiary member and the neighboring sound. Thus a partially breathed /l(!)/ is used in English in such words as please [pli:z], play [plei], and we say there is similitude between this /l/ and the /p/.⁽³⁸⁾

그래서 Jones 는 phoneme 自体가 變化를 일으킬 때는 assimilation이라 하고 附屬音 (subsidiary phoneme)으로 變化할 때는 similitude라고 한다는 것이다.

同化作用 (assimilation)이 일어나는 원인은 무엇보다도 utterance 의 속도와 音声器官의 努力을 經濟하려는 데서 일어나는 現象이라고 말할 수 있겠다.⁽³⁹⁾

우리 國語의 “ 받는다 / pat nunta / ”, “ 달는다 / tat nunta / ”에서 받침 /ㄷ/는 그 뒤에 오는 /ㄴ/에 同化되어서 각각 “ 받는다 / pan nunta / ”, “ 달는다 / tan nunta / ”로 發音된다.

그러나 英語에 있어서는 韓國語에서와 같이 앞에 오는 閉鎖音이 뒤에 오는 鼻音에 同化되는 일은 없다.

38) *ibid.*, p.217

39) 許 雄, *op.*, *cit.*, p.462

韓国人이 英語의 'Good night [gud nait]'을 發音할 때 韓國語의 習慣대로 閉鎖音인 /d/를 鼻音인 /n/에 同化시켜서 [gun nait]으로 잘못 發音하는 境遇를 우리는 흔히 볼 수 있다.

이러한 同化作用은 學者에 따라 여러 가지로 分類하고 있는데 同化의 性質로 보아 確立同化(established assimilation), 이것은 言語의 發展過程에서 어떤 音이 完全히 다른 音으로 變換한 것인데 이것은 一般的으로 널리 認定되어 있는 것으로서 'cats [kæts]', dogs [dogz] 등과 같은 경우와, 偶發同化(accidental assimilation)는 一般的으로 確立同化 처럼 一般化되어 標準化된 것은 아니고 話者(speaker)의 不注意한 發話에서 생기는 것으로서 'give me [giv mi:]'를 '[gim mi:]'로 發音하는 경우로 分類할 수 있으며⁽⁴⁰⁾ 同化의 方向으로 보아 前進同化(Progressive assimilation), 이것은 앞의 音을 닮아서 뒤에 音이 變하는 경우로 예를 들면 'He walked for the school'의 [wɔkt]와 같은 경우이고, 逆行同化(regressive assimilation)는 前進同化와는 反對로 뒤의 音을 닮아서 앞의 音이 變하는 경우로서 'sit down [sit daun]'이 [sid aun]으로 發音되는 경우이며, 相互同化(reciprocal assimilation)는 앞뒤의 音이 서로 닮아서 하나의 새로운 音을 形成하는 경우인데 'meet you [mit ju]'가 '[mitʃu]'로 소리나는 경우가 바로 그것이다.⁽⁴¹⁾

註 40) 趙聖祉, 英語音声学, (서울: 新雅社, 1975) p.148

41) 梁東暉, op., cit., p.p. 177 ~ 180

또한 Daniel Jones는 establish assimilation (確立同化)를 historical assimilation이라고 accidental assimilation (偶發同化)를 contextual assimilation로 reciprocal assimilation (相互同化)를 coalescent assimilation로 分類하고 있다.⁽⁴²⁾

허나 모든 音의 變化는 모두 合理的인 說明이 不可한 것도 있는 것이다.

本 論稿에서는 될 수 있는 대로 現行 中學校 教科書를 中心으로 說明이 可能한 偶發同化(accidental assimilation)를 취급하겠으며 'surprise [səpraiz]'가 [səpraiz]로 소리나는 dissimilation (異化)⁽⁴³⁾ 現象도 있으나 여기서는 除外하겠다.



註 42) Daniel Jones, op., cit., p.p. 221 ~ 228

43) An assimilation change, in which one sound is altered to become more like its neighbor, is the most common form of sound change. Less common, but equally dramatic, are those change which occur when one of two recurring sounds is altered to become less like its neighbor.

In these intance, one of the two repeated sounds is dropped, or it sound changed into a different sound. This type is sound change is known as a dissimilation.

Arthur J. Bronstein, op., cit., p.215

- 죽는다 /cwuk nunta/ → 중는다 /cwung nunta/
- 아낙네 /anak-ney/ → 아낭네 /anang ney/
- 익모초 /ikmo-cho/ → 잉모초 /ingmo-cho/
- 묵묵히 /muk-mukhi/ → 몽묵히 /mung-mukhi/
- 막 내 /mak-nay/ → 망 내 /mang-nay/
- 박물관 /pak mul kwan/ → 방물관 /pang mul kwan/
- 학 년 /hak nyen/ → 향 년 /hang nyen/
- 국 내 /kwuk nay/ → 궁 내 /kwung nay/
- 낚는다 /nakk nunta/ → 낡는다 /nang nunta/

二 學 年

- 막는다 /mak nunta/ → 망는다 /mang nunta/
- 막내아들 /mak nay-atul/ → 망내아들 /mang nay-atul/
- 익는다 /ik nunta/ → 잉는다 /ing nunta/
- 수백년 /swu-payk nyen/ → 수백년 /swu-payng nyen/

三 學 年

- 곽낙원 /kwak 'nak wen/ → 광낙원 /kwang 'nak wen/
- 백 만 /payk-man/ → 백 만 /payng man/
- 넉넉하다 /nek-nek hata/ → 녕넉하다 /neng-nek hata/
- 억 만 /ek-man/ → 영 만 /eng-man/
- 목매다 /mok-mayta/ → 몽매다 /mong-mayta/
- 녹나무 /nok-namu/ → 농나무 /nong-namu/

| | | |
|------------------------|---|--------------------------|
| 국문학 /kwuk munhak/ | → | 궁문학 /kwung munhak/ |
| 신식말 /sin sik-mal/ | → | 신싱말 /sin sing-mal/ |
| 낙 망 /'nak mang/ | → | 낭 망 /'nang mang/ |
| 츙 면 /chuk myen/ | → | 총 면 /chung myen/ |
| 식 물 /sik mul/ | → | 싱 물 /sing mul/ |
| 박 명 /pak myeng/ | → | 방 명 /pang myeng/ |
| 악물다 /ak-multa/ | → | 앙물다 /ang-multa/ |
| 역마차 /yek-macha/ | → | 영마차 /yeng-macha/ |
| 편백나무 /phyen payk-namu/ | → | 편 뱅나무 /phyen payng-namu/ |
| 자국마져 /cakwuk macye/ | → | 자궁마져 /cakwung macye/ |

2) “겉모양, 옛날”이 각각 “건모양, 옛날”로 發音되는 것 처럼 韓國語의 /ㄷ, ㄹ, ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅎ/ + /ㄴ, ㄹ, ㅁ/ → /ㄴ/으로 소리나는 現象

一 學 年

| | | |
|------------------|---|------------------|
| 웃는다 /wus nunta/ | → | 운는다 /wun nunta/ |
| 빛나다 /pich nata/ | → | 빈나다 /pin nata/ |
| 옛날 /yeys nal/ | → | 옛날 /yeyn nal/ |
| 몇년 /myech nyen/ | → | 면년 /myen nyen/ |
| 꼳날 /khoq-nal/ | → | 콘날 /khon -nal/ |
| 갓나무 /cas-namwu/ | → | 잔나무 /can namwu/ |
| 해돋는 /hay-totnun/ | → | 해돋는 /hay-tonnun/ |

| | | | | |
|------|----------------|---|------|----------------|
| 못마땅 | /mos mattang/ | → | 몬마땅 | /mon mattang/ |
| 몇 몇 | /myech myech/ | → | 면 몇 | /myen myech/ |
| 듣는다 | /tut nunta/ | → | 튼는다 | /tun nunta/ |
| 쫓는다 | /ccoch nunta/ | → | 쫘는다 | /econ nunta/ |
| 단웃날 | /tanos -nal/ | → | 단온날 | /tanon-nal/ |
| 찾는다 | /chac nunta/ | → | 찬는다 | /chan nunta/ |
| 맞는다 | /mac nunta/ | → | 만는다 | /man nunta/ |
| 뵈문 | /twiq mun/ | → | 뵈문 | /twin mun/ |
| 받는다 | /pat nunta/ | → | 반는다 | /pan nunta/ |
| 숫는구나 | /sos nunkwuna/ | → | 순는구나 | /son nunkwuna/ |
| 짚는다 | /cic nunta/ | → | 진는다 | /cin nunta/ |
| 끝내 | /kkth-nay/ | → | 꾼내 | /kkun-nay/ |
| 고갯마루 | /kokayq-malwu/ | → | 고갯마루 | /kokayn-malwu/ |
| 놓는다 | /noh nunta/ | → | 논는다 | /non nunta/ |
| 뵈날 | /twiq-nal/ | → | 뵈날 | /twin-nal/ |
| 낱는다 | /nah nunta/ | → | 난는다 | /nan nunta/ |
| 걸는다 | /ket nunta/ | → | 견는다 | /ken nunta/ |
| 이튿날 | /ithut-nal/ | → | 이튿날 | /ithun-nal/ |
| 넋물 | /nayq-mul/ | → | 넋물 | /nayn-mul/ |

二 學 年

| | | |
|---------------------|---|---------------------|
| 바닷물 /pataq-mul/ | → | 바단물 /patan-mul/ |
| 날 말 /nath mal/ | → | 난 말 /nan-mal/ |
| 첫머리 /ches-meli/ | → | 천머리 /chen-meli/ |
| 있는데 /iss nuntey/ | → | 인는데 /in nuntey/ |
| 못 난 /mos-nan/ | → | 몬 난 /mon-nan/ |
| 첫 물 /soyq-mul/ | → | 췌 물 /soyn-mul/ |
| 팻 말 /phayq mal/ | → | 팬 말 /phayn mal/ |
| 갯느냐 /keyss nunya/ | → | 젠느냐 /keyn nunya/ |
| 옛마을 /yeys-maul/ | → | 엔마을 /yeyn-maul/ |
| 밀는다 /mit nunta/ | → | 민는다 /min nunta/ |
| 였는데 /yess nuntey/ | → | 연는데 /yen nuntey/ |
| 훗 날 /hwuq nal/ | → | 훈 날 /hwun nal/ |
| 홀날리다 /huth-nallita/ | → | 훈날리다 /hun-nallita / |
| 말는다 /math nunta/ | → | 만는다 /man nunta/ |
| 짓누르다 /cis nwuluta/ | → | 진누르다 /cin nwuluta/ |
| 뜻만은 /ttus manun/ | → | 뚝만은 /ttun manun/ |

三 學 年

| | | |
|------------------|---|-----------------|
| 묻는다 /mut nunta/ | → | 문는다 /mun nunta/ |
| 어긋난 /ekus-nan/ | → | 어근난 /ekun-nan/ |
| 홀매다 /huth mayta/ | → | 훈매다 /hun mayta/ |

| | | |
|-----------------------|---|-----------------------|
| 거짓말 /kecis mal/ | → | 거진말 /kecin mal/ |
| 붙는다 /puth nunta/ | → | 분는다 /pun nunta/ |
| 헛 말 /hes-mal/ | → | 헨 말 /hen-mal/ |
| 초하룻날 /cho halwuq-nal/ | → | 초하룻날 /cho halwun-nal/ |
| 끝끝내 /kkuth kkuth-nay/ | → | 끝끈내 /kkuth kkun-nay/ |
| 못밀다 /mos-mitta/ | → | 몬밀다 /mon-mitta/ |
| 왔는데 /wass nuntey/ | → | 완는데 /wan nuntey/ |
| 옛문화 /yeys munhwa/ | → | 옌문화 /yeyn munhwa/ |
| 비웃는 /pi-wus nun/ | → | 비운는 /pi-wun nun/ |
| 곳마다 /kos mata/ | → | 곤마다 /Kon mata/ |

3) “앞문, 잡는다”가 各各 “암문, 잠는다”로 發音되는 것처럼
 韓國語의 /ㄱ, ㅍ, ㅌ, ㅈ/ + /ㄴ, ㄹ, ㅁ/ → /ㅁ/로 소리 나는 現象

一 學 年

| | | |
|---------------------|---|---------------------|
| 돋는다 /top nunta/ | → | 돔는다 /tom nunta/ |
| 입맞추다 /ip-macchwuta/ | → | 임맞추다 /im-macchwuta/ |
| 달립니다 /tallip nita/ | → | 달림니다 /tallim nita/ |
| 합니다 /hap nita/ | → | 함니다 /ham nita/ |
| 웁니다 /toyp nita/ | → | 웁니다 /toym nita/ |
| 꿈 는 /kwup nun/ | → | 꿈 는 /kwum nun/ |
| 점내다 /kep-nayta/ | → | 점내다 /kem-nayta/ |
| 알 날 /aph-nal/ | → | 암 날 /am-nal/ |

앞 날 /aph-nal/ → 암 날 /am-nal/
 밥 물 /pap-mul/ → 밤 물 /pam mul/
 음 내 /up nay/ → 음 내 /um nay/
 없 는 /ēps nun/ → 엄는 /ēm nun/
 업 무 /ep mu/ → 엄 무 /em mu/
 줌는다 /cwūp nunta/ → 줌는다 /cwūm nunta/

二 學 年

잡는다 /cap nunta/ → 잠는다 /cam nunta/
 점만났다 /kep man nassta/ → 검만났다 /kem man nassta/
 푸릅니다 /phulup nita/ → 푸름니다 /phulum nita/
 무름마다 /muluph-mata/ → 무름마다 /mulum-mata/
 드립니다 /tulip nita/ → 드림니다 /tulim nita/
 입니다 /ip nita/ → 임니다 /im nita/
 바람니다 /palap nita/ → 바람니다 /palam nita/
 앞 내 /aph-nāy/ → 암 내 /am-nāy/
 기쁨니다 /kippup nita/ → 기쁨니다 /kippum nita/
 옴니다 /op nita/ → 옴니다 /om nita/
 아웁니다 /aloyp nita/ → 아웁니다 /aloym nita/

三 學 年

| | | |
|--------------------|---|-----------------|
| 잡 목 (維木) /cap mok/ | → | 잠 목 /cam mok/ |
| 십 년 /sip-nyen/ | → | 심 년 sim-nyen/ |
| 냅니다 /nayp nita/ | → | 냄니다 /naym nita/ |
| 앞 면 /aph-myen/ | → | 암 면 /am-myen/ |
| 읍니다 /up nita/ | → | 음니다 /um nita/ |

4) “국립, 청림”이 각각 “궁남, 청념”으로 發音되는 것 처럼
 韓國語의 /ㄱ, ㄷ, ㅁ, ㅂ, ㅇ, ㅈ, ㅊ/ + /ㄹ/ → /ㄴ/로 소리 나는 現象

一 學 年

| | | |
|----------------------|---|---------------------|
| 공 로 /kong lo/ | → | 공 노 /kong no/ |
| 송료 (遂料) /sōng lyo/ | → | 송 뇨 /sōng nyo/ |
| 청림 (清廉) /cheng lyem/ | → | 청 념 /cheng nyem/ |
| 강 련 /kang lyel/ | → | 강 념 /kang nyel/ |
| 영리 (伶俐) /yeng li/ | → | 영 니 /yeng ni/ |
| 장렬한 /cāng lyel han/ | → | 장념한 /cāng nyel han/ |
| 점 령 /cem lyeng/ | → | 점 념 /cem nyeng/ |
| 맹렬히 /māyng lyel-hi/ | → | 맹념히 /māyng nyel-hi/ |
| 방 랑 /pāng lang/ | → | 방 냥 /pāng nang/ |
| 음 력 /um lyek/ | → | 음 념 /um nyek/ |
| 중 류 /cōng lyu/ | → | 중 뉴 /cōng nyu/ |

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| 궁 리 /kwung li/ | → 궁 니 /kwung ni/ |
| 문장력 /muncang lyek/ | → 문장녁 /muncang nyek/ |
| 경례 (敬禮) /kyēng lyey/ | → 경 녀 /kyēng nyey/ |
| 종례 /cong lyey/ | → 종 녀 /cong nyey/ |
| 침략 /chim lyak/ | → 침 낙 /chim nyak/ |
| 승리 /sūng li/ | → 승 니 /sūng ni/ |
| 영령 (英靈) /yeng lyeng/ | → 영 녕 /yeng nyeng/ |
| 정리 (整理) /cēng li/ | → 정 니 /cēng ni/ |
| 정렬 /cēng lyel/ | → 정 념 /cēng nyel/ |
| 평론 /phyēng lon/ | → 평 논 /phyēng non/ |
| 정류장 /cong lyu-cang/ | → 정뉴장 /ceng nyu-cang/ |
| 식량 /sik lyang/ | → 싱 냥 ⁽⁴⁵⁾ /sing nyang/ |
| 격려 /kyek lye/ | → 경 녀 /kyeng nyey/ |
| 국력 /kwuk lyek/ | → 궁 녀 /kwung nyek/ |
| 목련 (木連) /mok lyen/ | → 몽 념 /mong nyen/ |
| 독립 /tok lip/ | → 동 념 /tong nip/ |
| 국립 /kwuk lip/ | → 궁 념 /kwung nip/ |
| 오색령 /ōsayk-lyeng | → 오생녕 /ōsayng-nyeng/ |
| 학력 /hak lyek/ | → 향 녀 /hang nyek/ |
| 목록 /mok lok/ | → 몽 녹 /mong nok/ |
| 막론 /mak lon/ | → 망 논 /mang non/ |
| 신작로 (新作路) /sin cak-lo/ | → 신장노 /sin cang-no/ |

註 45) 식량 /sik lyang/은 1차 동화에서 식냥 /sik nyang/으로
 2차 동화에서 싱냥 /sing nyang/으로 發音되나 여기에서는
 1차 同化의 표기를 생략해서 표기했다.

| | | |
|----------------------|---|--------------------------------|
| 백 리 /payk li/ | → | 뱅 니 /payng ni/ |
| 격 렬 /kyek lyel/ | → | 경 념 /kyeng nyel/ |
| 낙 락 (落落) /'nak-lak/ | → | 낭 낙 /'nang-nak/ |
| 역 려 (歷歷) /'yek lyek/ | → | 영 념 /'yeng nyek/ |
| 묵 래 /muk lyey/ | → | 몽 뵈 /mung nyey/ |
| 법 률 /pep lyul/ | → | 범 뉘 ⁽⁴⁶⁾ /pem nyul/ |
| 협 려 /hyep lyek/ | → | 협 념 /hyem nyek/ |
| 압 려 /ap lyek/ | → | 암 념 /am nyek/ |
| 합 리 /hap li/ | → | 함 니 /ham ni/ |
| 십 리 /sip-li/ | → | 십 니 /sim-ni/ |

二 學 年

| | | |
|------------------------|---|-------------------------|
| 성루 (城樓) /seng lwu/ | → | 성 누 /seng nwu/ |
| 경로 (敬老) /kyēng lo/ | → | 경 노 /kyēng-no/ |
| 종래 (從來) /cong lay/ | → | 종 내 /cong nay/ |
| 추풍령 /chwu phung-lyeng/ | → | 추풍녕 /'chwu phung-nyeng/ |
| 왕 룡 /wang lung/ | → | 왕 능 /wang nung/ |
| 상록수 /sang lok-swu/ | → | 상녹수 /sang nok-swu/ |
| 용광로 /yong kwang-lo/ | → | 용광노 /yong kwang-no/ |
| 광 룡 /kwang lung/ | → | 광 능 /kwang nung/ |
| 황량 (荒涼) /hwang lyang/ | → | 황 냥 /hwang nyang/ |

표 46) 법률 (法律) /pep lyul/은 1차 同化에서 범뉘 /pep nyul/로 2차 同化에서 범뉘 /pem nyul/로 소리 나는데 여기서서는 모두 2차 同化만 표기했다.

| | |
|----------------------|-----------------------|
| 청량 (淸朗) /cheng lang/ | → 청 낭 /cheng nang/ |
| 영 롱 /'yeng long/ | → 영 농 /'yeng nong/ |
| 강령 (綱領) /kang lyeng/ | → 강 녕 /kang nyeng/ |
| 경 련 /kyeng lyen/ | → 경 년 /kyeng nyen/ |
| 경 력 /kyeng lyek/ | → 경 녝 /kyeng nyek/ |
| 동량 (棟梁) /tong-lyang/ | → 동 냥 /tong-nyang/ |
| 장례식 /cāng lyey-sik/ | → 장비식 /cāng nyey-sik/ |
| 답 례 /tap lyey/ | → 답 비 /tam nyey/ |
| 십륙 (十六) /sip-lyuk/ | → 십 육 /sim-nyuk/ |
| 극락 (極樂) /kuk lak/ | → 긍 낙 /kung nak/ |
| 벽력 (壁靄) /pyek lyek/ | → 병 녝 /pyeng nyek/ |
| 전속력 /cen-sok lyek/ | → 전송녀 /cen-song nyek/ |



| | |
|----------------------|-----------------------|
| 방랑객 /pāng lang-kay/ | → 방낭객 /pāng nang-kay/ |
| 장래 (狀來) /cang lay/ | → 장 내 /cang nay/ |
| 효행록 /hyō hayng-lok/ | → 효행록 /hyō hayng-nok/ |
| 공리 (公利) /kong li/ | → 공 니 /kong ni/ |
| 능 물 /nung lyul/ | → 능 늘 /nung nyul/ |
| 명 량 /myeng lang/ | → 명 냥 /myeng nang/ |
| 충류 (虫類) /chwung lyu/ | → 충 뉴 /chwung nyu/ |
| 생로 (生路) /sayng lo/ | → 생 노 /sayng no/ |
| 승 려 /sung lye/ | → 승 녀 /sung nye/ |
| 음 룰 /um lyul/ | → 음 늘 /um nyul/ |

| | |
|---------------------------|------------------------|
| 동 료 /tong lyo/ | → 동 뇨 /tong nyo/ |
| 등록 (登錄) /tung lok/ | → 등 녹 /tung nok/ |
| 행 련 /hayng lyel/ | → 행 념 /hayng nyel/ |
| 왕 래 /wāng lay/ | → 왕 내 /wāng nay/ |
| 장려 (壯麗) /cāng lye/ | → 장 녀 /cāng nye/ |
| 강 력 /kang lyek/ | → 강 녉 /kang nyek/ |
| 염량 (炎凉) /yem-lyang/ | → 염 냥 /yem-nyang/ |
| 행 로 /hayng lo/ | → 행 노 /hayng no/ |
| 염려 (念慮) /nyēm lye/ | → 염 녀 /nyēm nye/ |
| 영롱히 /yeng long hi/ | → 영농히 /yeng nong hi/ |
| 망령 (亡靈) /mang lyeng/ | → 망 녕 /mang nyeng/ |
| 능 력 /nung lyek/ | → 능 녉 /nung nyek/ |
| 압록강 /ap lok kang/ | → 압녹강 /am nok kang/ |
| 법 령 /pep lyeng/ | → 범 녕 /pem nyeng/ |
| 섭 리 /sep li/ | → 섭 니 /sem ni/ |
| 학리 (學理) /hak li/ | → 향 니 /hang ni/ |
| 화 립 /hwak lip/ | → 황 념 /hwang nip/ |
| 책략 (策略) /chayk lyak/ | → 책 낙 /chayng nyak/ |
| 폭 력 /phok lyek/ | → 풍 녉 /phong nyek/ |
| 막론 (莫論) 하다 /mak lon hata/ | → 망논하다 /mong non hata/ |
| 측 량 /chuk lyang/ | → 측 냥 /chung nyang/ |
| 극 련 /kuk lyel/ | → 궁 념 /kung nyel/ |
| 설득력 /sel tuk lyek/ | → 설동녁 /sel tung nyek/ |
| 격류 (激流) /kyek lyu/ | → 경 뉴 /kyeng nyu/ |

5) "신라, 칼날"이 각각 "실라, 칼람"로 發音되듯이 韓國語의 /ㄴ/+/ㄹ/ 또는 /ㄹ/+/ㄴ/가 /ㄹ/+/ㄹ/로 소리나는 現象

一 學 年

| | | |
|----------------------|---|----------------------|
| 인 류 /in lyu/ | → | 일 류 /il lyu/ |
| 진 리 /cin li/ | → | 질 리 /cil li/ |
| 본 래 /pon lay/ | → | 볼 래 /pol lay/ |
| 찬란한 /chan lan han/ | → | 찰란한 /chal lan han/ |
| 신 라 /sin la/ | → | 실 라 /sil la/ |
| 신록 (新綠) /sin lok/ | → | 실 록 /sil lok/ |
| 전 략 /cēn lyak/ | → | 질 략 /cēl lyak/ |
| 달 님 /tal-nim/ | → | 달 림 /tal-lim/ |
| 신 령 /sin lyeng/ | → | 실 령 /sil lyeng/ |
| 문 란 /mūn lan/ | → | 물 란 /mūl lan/ |
| 대관령 /tāy kwan lyeng/ | → | 대팔령 /tāy kwal lyeng/ |
| 혼 란 /hon lan/ | → | 홀 란 /hol lan/ |
| 천 리 /chen li/ | → | 철 리 /chel li/ |
| 단 련 /tan lyen/ | → | 달 련 /tal lyen/ |
| 훈 련 /hwūn lyen/ | → | 홀 련 /hwūl lyen/ |
| 년 령 /nyen lyeng/ | → | 닐 령 /nyel lyeng/ |
| 한량 (限量) /hān lyang/ | → | 할 량 /hāl lyang/ |
| 원 로 /wen lo/ | → | 월 로 /wel lo/ |
| 신 량 /sin lang/ | → | 실 량 /sil lang/ |
| 분 량 /pūn lyang/ | → | 볼 량 /pūl lyang/ |
| 관 람 /kwan lam/ | → | 팔 람 /kwal lam/ |

二 學 年

~40~

| | | |
|---------------------|---|-----------------|
| 선량 (善良) /sēn lyang/ | → | 설 량 /sēl lyang/ |
| 신뢰 /sin loy/ | → | 실뢰 /sil loy/ |
| 연락 (連絡) /'yen lak/ | → | 열락 /'yel lak/ |
| 만리 /mān li/ | → | 말리 /māl li/ |
| 날로 /nān lo/ | → | 날로 /nāl lo/ |
| 길로 /cin lo/ | → | 질로 /cil lo/ |
| 인력 (引力) /in lyek/ | → | 일력 /il lyek/ |
| 전령 (專令) /cen lyeng/ | → | 절령 /cel lyeng/ |
| 관리 /kwan li/ | → | 팔리 /kwal li/ |
| 윤리 /'yun li/ | → | 율리 /'yul li/ |

三 學 年

| | | |
|----------------------|---|-----------------|
| 전래 (傳來) /cen lay/ | → | 절래 /cel lay/ |
| 관련 /kwan lyen/ | → | 팔련 /kwal lyen/ |
| 진력 (震力) /cin lyek/ | → | 질력 /cil lyek/ |
| 권리 /kwen li/ | → | 궤리 /kwel li/ |
| 안락 /an lak/ | → | 알락 /al lak/ |
| 원래 (原來) /wen lay/ | → | 월래 /wel lay/ |
| 관례 (慣例) /kwān lyey/ | → | 팔례 /kwal lyey/ |
| 만류 (挽留) /man lyu/ | → | 말류 /mal lyu/ |
| 편리 (便利) /phyen li/ | → | 펼리 /phyel li/ |
| 연로 (年老) /'yen lo/ | → | 열로 /'yel lo/ |
| 곤란 (困難) /kōn lan/ | → | 골란 /kōl lan/ |
| 군량 (軍糧) /kwun lyang/ | → | 굴량 /kwul lyang/ |

| | | |
|-----------------|---|-----------------|
| 원 료 /wen lyo/ | → | 월 료 /wel lyo/ |
| 혼 례 /hon lyey/ | → | 홀 례 /hol lyey/ |
| 원 리 /wen li/ | → | 월 리 /wel li/ |
| 산 림 /san lim/ | → | 살 림 /sal lim/ |
| 혼 령 /hon lyeng/ | → | 홀 령 /hol lyeng/ |
| 본 론 /pon lon/ | → | 볼 론 /pol lon/ |

Ⅲ - 3. 英語 教科書에 수록된 子音接變

1) 韓國語의 子音接變인 /ㄱ, ㄷ, ㄸ, ㄹ, ㅋ/ + /ㄴ, ㅁ/ → /ㅇ/ 이 그대로 英語發音에 轉移되어 英語의 "Are you going to the park now?" 의 [pa:rk nau]를 [pa:ɾŋ nau]로 잘못 發音하는 경우 즉 /g, k/ + /n, m/ → /ŋ/으로 소리 나는 現象. (다음의 예시에서 화살표의 왼쪽 發音은 精確한 英語發音이고, 그 오른쪽 發音은 잘못된 英語發音이다. 이하 같다.)

一 學 年

Are you going to the park now?

[pa:rk nau] → [pa:ɾŋ nau]

Inho is doing his homework now.

[hóumwə:rk nau] → [hóumwə:ɾŋ nau]

Don't go out for a walk now.

[wɔ:k nau] → [wɔ:ɾŋ nau]

| | | |
|------------------|---|------------------|
| 앞 날 /aph-nal/ | → | 암 날 /am-nal/ |
| 밤 물 /pap-mul/ | → | 팜 물 /pam mul/ |
| 음 내 /up nay/ | → | 움 내 /um nay/ |
| 없 는 /ēps nun/ | → | 엄는 /ēm nun/ |
| 업 무 /ep mu/ | → | 엄 무 /em mu/ |
| 줍는다 /cwūp nunta/ | → | 쭙는다 /cwūm nunta/ |

二 學 年

| | | |
|-----------------------|---|-----------------------|
| 잡는다 /cap nunta/ | → | 잠는다 /cam nunta/ |
| 겹만났다 /kep man nassta/ | → | 검만났다 /kem man nassta/ |
| 푸릅니다 /phulup nita/ | → | 푸름니다 /phulum nita/ |
| 무릎마다 /mulup-mata/ | → | 무름마다 /mulum-mata/ |
| 드립니다 /tulip nita/ | → | 드림니다 /tulim nita/ |
| 입니다 /ip nita/ | → | 임니다 /im nita/ |
| 바랍니다 /palap nita/ | → | 바람니다 /palam nita/ |
| 앞 내 /aph-nāy/ | → | 암 내 /am-nāy/ |
| 기쁨니다 /kippup nita/ | → | 기쁨니다 /kippum nita/ |
| 옴니다 /op nita/ | → | 옴니다 /om nita/ |
| 아웁니다 /aloyp nita/ | → | 아웁니다 /aloym nita/ |

그대로 英語發音에 轉移되어 英語의 "What time is it now?"의 [it nau]를 [in nau]로 잘못 發音하는 경우 즉 /d, t, s, h/ + /n, m/ → /n/로 소리 나는 現象.

一 學 年

He is looking at my window now?

[æt mai] → [æɪn nai]

What time is it now?

[it nau] → [in nau]

I usually set my watch on the radio.

[set mai] → [sen mai]

But my wife has the key.

[bat mai] → [ban mai]

His first class begins at nine.

[æt nain] → [æɪn nain]

I bought my sister a birthday present.

[bɔ:t mai] → [bɔ:n mai]

Oh! That much?

[ðæt matʃ] → [ðæɪn matʃ]

二 學 年

I must do it myself.

[it maisélf] → [in maisélf]

It opens at noon.

[æt nu:n] → [æɪn nu:n]

They will come to meet my American friend.

[mi:t mai] → [mi:n mai]

He was really a great man.

[greit mæ(:)n] → [grein mæ(:)n]

The game start any minute now.

[mínit nau] → [mínin nau]

I put my books.

[put mai] → [pun mai]

It's all right now.

[rait nau] → [rain nau]

I'm thinking about it now.

[it nau] → [in nau]

He lost many sheep.

[lɔst meni] → [lɔsn meni]

The next morning Tom had to paint the fence.

[nekst mɔ:rnɪŋ] → [neksn mɔ:rnɪŋ]

You can visit me there.

[vízit mi:] → [vizin mi:]

I want to visit my old friends.

[vízit mai] → [vizin mai]

It used to be, but not any more.

[bat nɔt] → [bæn nɔt]

He did many important things for the people.

[did meni] → [din meni]

三 學 年

Arrest that man.

[tæt mæn] → [tæn mæn]

Arrest me?

[ə'rest mi:] → [ə'resɪn mi]

Let me see your clothes.

[let mi:] → [len mi:]

But now every house has a radio set.

[bat nau] → [bʌn nau]

I won't cost much.

[kɒst mʌtʃ] → [kɒsɪn mʌtʃ]

I know that my life has not been a failure.

[ðæt maɪ] → [ðæn maɪ]

He is too old to climb that mountain.

[ðæt maʊntɪn] → [ðæn maʊtɪn]

Don't put off studying until the last moment.

[la:st məʊmənt]

제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

→ [la:sɪn məʊmənt]

At that moment he climbed on his father's knee.

[ðæt məʊmənt] → [ðæn məʊmənt]

What made Yulgog speak out to the king?

[hwat meɪd] → [hwaɪn meɪd]

I ride my bicycle to school.

[raɪd maɪ] → [raɪn maɪ]

We could find it more comfortable to sit down.

[ɪt mɔ:r] → [ɪn mɔ:r]

I will spend my time reading.

[spend maɪ] → [spen maɪ]

He asked what that meant.

[ðæt ment] → [ðæn ment]

It was not Marianne who was playing.

[nɒt mæri:ən] → [nɒn mæri:ən]

3) 韓國語의 子音接變인 /ㅂ, ㅃ, ㅍ, ㅍ/ + /ㄴ, ㄷ, ㄹ/ → /ㄹ/가 그대로 英語發音에 轉移되어 英語의 "They were good enough to help me." 의 [help mi:]를 [helm mi:]로 잘못 發音하는 경우, 즉 /b, p/ + /n, l, m/ → /m/로 發音되는 現象.

一 學 年

Drink a lot of milk.

[ɔv milk] → ([ɔb milk] →) [ɔm milk]

二 學 年

I will let you help me.

[help mi:] → [helm mi:]

At the foot of my bed stood a lamp.

[ɔv mai] → ([ɔb mai] →) [ɔm mai]

三 學 年

Don't let them cut off my leg.

[ɔ:f mai] → ([ɔ:p mai] →) [ɔ:m mai]

Very few people, even people with quite a lot of money, have servants in their homes.

[ɔv mʌni] → ([ɔb mʌni] →) [ɔm mʌni]

I will have my hair cut this afternoon.

[hæv mai] → ([hæb mai] →) [hæm mai]

4) 韓國語의 子音接變인 /ㄱ, ㄷ, ㄹ, ㅂ, ㅃ, ㅍ, ㅍ/ + /ㄴ/ → /ㄴ/가 그대로 英語發音에 轉移되어 英語의 "They show the plants the same love." 의 [seim lʌv]를 [seim nʌv]로 잘못 發音하는

경우, 즉 /g, d, m, b, ŋ, dʒ/ + /l/ → /n/로 소리 나는
現象.

一 學 年

It has a living room.

[lɪvɪŋ ru:m] → [lɪvɪŋ nu:m]

Jane is having lunch.

[hævɪŋ lʌntʃ] → [hævɪŋ nʌntʃ]

二 學 年

He hit a home run near the end of the game.

[houm rʌn] → [houm nʌn]

I'm sorry I am late.

[æm leɪt] → [æm neɪt]

Her hair became leaves.

[bɪkeɪm li:vz] → [bɪkeɪm ni:vz]

There is a large reading room in the library.

[ri:dɪŋ ru:m] → [ri:dɪŋ nu:m]

Tom liked to study at home.

[tʌm laɪkt] → [tʌm naɪkt]

I am reading, Paul.

[æm ri:dɪŋ] → [æm ni:dɪŋ]

He is visiting London.

[vɪzɪtɪŋ lʌndən] → [vɪzɪtɪŋ nʌndən]

Cupid was looking for people strike with his arrows
of love.

[ɔv lʌv] → ([ɔb lʌv] →) [ɔm' nʌv]

Don't go down below those big rocks.

[big rɒks] → [big nɒks]

Each was light brown with two black lines along its back.

[blæk laɪnz] → [blæg naɪnz]

三 學 年

We were only helpless boys and girls.

[hélplɪs] → [hélmɪs]

They show the plants the same love.

[seɪm lʌv] → [seɪm nəv]

I enjoy going round the big shops.

[góuɪŋ raʊnd] → [góuɪŋ naʊnd]

William replied slowly.

[wɪlɪjəm rɪpláɪd] → [wɪlɪjəm nɪpláɪd]

We know a lot about the way of life in those days.

[ɔv laɪf] → ([ɔb laɪf] →)

[ɔm naɪf]

He made things of leather.

[ɔv léðər] → ([ɔb léðər] →) [ɔm néðər]

I can give you proof right here.

[pru:f rait] → [pru:m nait]

The following dialogue shows another side of British ways of living.

[ɔv lɪvɪŋ] → ([ɔb lɪvɪŋ] →) [ɔm nɪvɪŋ]

He was late because he got up late.

[ʌp leɪt] → [ʌm neɪt]

5) 韓國語의 子音接變인 /ㄴ+ㄹ/, /ㄹ+ㄴ/가 各各 /ㄹ+ㄴ/로 英語發音에 轉移되어 英語의 "Look at the beautiful green leaves."의 [grɪ:n li:vz]가 [grɪ:l li:vz]로 잘못

發音하는 경우, 즉 /n/ + /l, r/, 또는 /l, r/ + /n/가
/l+l/ 또는 /r+r/로 發音되는 現象.

一 學 年

They are playing football now.

[futbɔ:l nau] → [futbɔ:l lau]

Bill is going to school now.

[sku:l nau] → [sku:l lau]

I'm very well now.

[wel nau] → [wel lau]

He takes a walk in the park and then read the newspaper.

[ðen ri:d] → [ðer ri:d]

What time does your train leave?

[trein li:v] → [treil li:v]

I can lend you my brother's skates.

[kæn lend] → [kæl lend]

I can read it.

[kæn ri:d] → [kær ri:d]

二 學 年

It's a large stone building with a fine library.

[fain láibrəri]

→ [fail láibrəri]

Edison often worked all night.

[ɔ:l nait] → [ɔ:l lait]

He is in the hospital now.

[hɔspitl nau] → [hɔspitl: lau]

How do you feel now?

[fi:l nau] → [fi:l lau]

You shall not have mine.

[ʃæl nat] → [ʃæl lat]

Everyone left.

[évriwən left] → [évriwəl left]

This is a lonely job.

[lounli] → [loulli]

Tom attended school for only three months.

[óunli] → [óulli]

Many people live in London.

[in lándən] → [il lándən]

Leaves turn red and yellow.

[tə:rn red] → [tə:r red]

Children like to go out and play with the snow.

[tʃíldrən laik] → [tʃíldrəl laik]

We began to watch television right after supper.

[télivizən. rait] → [télivizər rait]

Apollo fell deeply in love with her.

[in lʌv] → [il lʌv]

She has two dogs, one large and one small.

[wán la:rdʒ] → [wál la:rdʒ]

It's a large stone building with a fine library.

[fain láibrəri]

→ [fáil láibrəri]

三 學 年

I shall never forget it.

[ʃæl névər] → [ʃæl lévər]

I will not forget it.

[wil nat] → [wil lat]

The lion let him go.

[láien let] → [láiel let]

Dr. Conklin left the room.

[kɔŋklin left] → [kɔŋklil left]

The children left for the forest.

[tʃildrən left] → [tʃidrəl left]

She said that unless the witch opened it for her she would not be able to look inside.

[ənlés] → [əllés]

He speaks seven languages.

[sévn læŋgwidʒ] → [sévəl læŋgwidʒ]

III - 4. 任意的 同化

1) 이 외에도 終聲 /t, p/ 다음에 /k, p/의 初聲이 올 때 앞 소리가 뒷소리에 同化되는 傾向이 있다.⁽⁴⁷⁾

韓國語의 “삿갓”이 “삭갓”으로, “엿보다”가 “염보다”로, “법규”가 “빅규”로 發音되는 것 처럼 英語에 있어서도 “You should go”의 [ʃud gou]를 [ʃug gou]로, “He would come.”의 [wud kəm]을 [wuk kəm]등으로 發音되는 사례가 있으나 中學校 過程에서는 흔하게 일어나는 경우가 아니므로 그렇게 크게 問題視되지는 않을 것이다.

註 47) 許 雄, op., cit., p. 251

2) 終聲 /m, n/ 다음에 /k, p, m/ 등의 初聲이 올 때 調音位置가 移動되는 境過, 즉 韓國語의 “손가락”이 “송가락”으로, “선분(線分)”이 “섬분”으로, “은뭉”이 “음뭉”으로, “선거”가 “성거”등으로 소리 나는 것 처럼 英語에 있어서도

Goodbye, Tom.

[gud bai] → [gub bai]

God be with you

[gɑd bi] → [gɑb bi]

I must eat breakfast.

[i:t brékfəst] → [i:b brékfəst]

What book is it?

[hwat buk] → [hwab buk]

I got back home from school.

[gɒt bæk] → [gɒb bæk]

But by night the knee started to hurt.

[bat bai] → [bab bai]

등으로 變하는 경우가 있다.

이상과 같은 同化現象을 추출하여 一學年과 二學年을 이용한 표본 學生들 (Group A, Group B)로 하여금 실제 發音하도록 하여 그 傾向을 조사해 보았다.

IV. 實際 實驗에 의한 發音傾向

IV - 1. 韓國語의 發音傾向

1) 一學年

가. Group A

<表 8 >

| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|------------|-------------|
| 학생 | 묵 념 | /muk nyem/ | /mʌng nyem/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 9 >

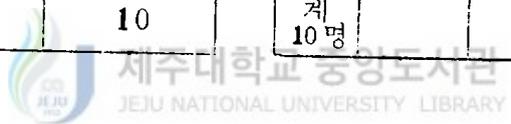
| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|-------------|-------------|
| 학생 | 듣는다 | /tut munta/ | /tʌn munta/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 10 >

| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|-----------|----------|
| 학생 | 앞 날 | /aph-nal/ | /am-nal/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 11 >

| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|-----------|-----------|
| 학생 | 공 로 | /kong lo/ | /kong no/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |



<表 12 >

| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|---------|---------|
| 학생 | 진 리 | /cinli/ | /cilli/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

나. Group B



<表 13 >

| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|------------|-------------|
| 학생 | 묵 념 | /muk nyen/ | /mung nyen/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 14 >

| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|-------------|-------------|
| 학생 | 듣는다 | /tut nunta/ | /tun nunta/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 15 >

| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|-----------|----------|
| 학생 | 앞 날 | /aph-nal/ | /am-nal/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | + | |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

<表 16 >

| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|-----------|-----------|
| 학생 | 공 로 | /kong lo/ | /kong no/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 17 >

| 구분 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|---------|---------|
| 학생 | 진 티 | /cinli/ | /cilli/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

2) 二学年

가. Group A

<表 18 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|---------------|----------------|
| | 국 민 | /kwuk min/ | /kwung min/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 19 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|----------------|---------------|
| | 날 말 | /nāth- māl/ | /nān- māl/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 20 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|----------------|----------------|
| | 잡는다 | /cap nunta/ | /cam nunta/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |



<表 21 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|--------------|--------------|
| | 정 리 | /cēng li/ | /cēng ni/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 22 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|---------------|---------------|
| | 담 례 | /tap lyey/ | /tam nyey/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | + | |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

<表 23 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|----------------|-----------------|
| | 국 력 | /kwuk lyek/ | /kwung nyek/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |



<表 24 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|----------------|----------------|
| | 선 량 | /sēn lyang/ | /sēl lyang/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 101 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

나. Group B

<表 25 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|---------------|----------------|
| | 국 민 | /kwuk min/ | /kwung min/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 26 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|----------------|---------------|
| | 날 말 | /nāth- māl/ | /nān- māl/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |



<表 27 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|----------------|----------------|
| | 잡는다 | /cap nunta/ | /cam nunta/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 28 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|--------------|--------------|
| | 정 리 | /cēng li/ | /cēng ni/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 29 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|---------------|---------------|
| | 답 례 | /tap lyey/ | /tam nyey/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 30 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|----------------|-----------------|
| | 국 력 | /kwuk lyek/ | /kwung nyek/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |



<表 31 >

| 구분 학생 | 한국어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----|----------------|----------------|
| | 선 량 | /sēn lyang/ | /sēl lyang/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

IV - 2. 英語의 發音傾向

1) 一學年

가. Group A.

<表 32 >

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-------------|----------------|----------------|
| 학생 | park now | /pa:rk nau/ | /pa:rŋ nau/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 33 >

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----------|-------------|-------------|
| 학생 | it now | /it nau/ | /in nau/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 34 >

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|------------|--------------|--------------|
| 학생 | of milk | /ɔv milk/ | /ɔm milk/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 35 >

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----------------|------------------|------------------|
| 학생 | having lunch | /hævɪŋ lʌntʃ/ | /hævɪŋ nʌntʃ/ |
| 1 | | + | |
| 2 | | | + |
| 3 | | + | |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | + | |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 3 | 7 |

< 表 36 >

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-------------|---------------|---------------|
| | can lend | /kæn lend/ | /kæɪ lend/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

나. Group B.

< 表 37 >

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-------------|----------------|----------------|
| | park now | /pɑ:rk naʊ/ | /fɑ:rp naʊ/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | + | |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | + | |
| 계 10명 | | 2 | 8 |



< 表 38 >

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----------|-------------|-------------|
| | it now | /ɪt naʊ/ | /ɪn naʊ/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | + | |
| 3 | | + | |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 2 | 8 |

<表 39 >

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|------------|-------------|-------------|
| | of milk | /v milk/ | /m milk/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | + | |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

<表 40 >

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----------------|------------------|------------------|
| | having lunch | /hæviŋ lantʃ/ | /hæviŋ nantʃ/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | + | |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | + | |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 2 | 8 |

<表 41 >



| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-------------|---------------|---------------|
| | can lend | /kæn lend/ | /kæl lend/ |
| 1 | | + | |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

2) 二学年

가. Group A.

<表 42>

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|--------------|---------------|---------------|
| 학생 | look nice | /luk nais/ | /lug nais/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | + | |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

<表 43>

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|--------------|----------------|----------------|
| 학생 | great man | /greit man/ | /grein man/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | + | |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

<表 44>

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|------------|---------------|---------------|
| 학생 | help me | /help mi:/ | /helm mi:/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 45>

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----------------|------------------|------------------|
| 학생 | reading room | /ri:diŋ ru:m/ | /ri:diŋ ru:m/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 46 >

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|------------|-------------|-------------|
| | of love | /ɔv lav/ | /ɔm nav/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | | 10 |

<表 47 >

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|----------------|-----------------|-----------------|
| | black lines | /blæk nainz/ | /blæg nainz/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | + | |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |



<表 48 >

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|--------------|----------------|----------------|
| | in London | /in lʌndən/ | /il lʌndən/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | + | |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

나. Group B.

<表 49>

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|--------------|---------------|---------------|
| 학생 | look nice | /luk nais/ | /lup nais/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | + | |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

<表 50>

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|--------------|----------------|----------------|
| 학생 | great man | /greit man/ | /grein man/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | + | |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | + | |
| 9 | | + | |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 3 | 7 |



<表 51>

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|------------|---------------|---------------|
| 학생 | help me | /help mi:/ | /helm mi:/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | + | |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

<表 52>

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|-----------------|------------------|------------------|
| 학생 | reading room | /ri:diŋ ru:m/ | /ri:diŋ nu:m/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | + | |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | + | |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 2 | 8 |

<表 53 >

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|------------|-------------|-------------|
| 학생 | of love | /ɔv lav/ | /ɔm nav/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | + | |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 |

<表 54 >

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|----------------|-----------------|-----------------|
| 학생 | black lines | /blak lainz/ | /blæg nainz/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | + | |
| 4 | | | + |
| 5 | | | + |
| 6 | | | + |
| 7 | | | + |
| 8 | | + | |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 2 | 8 |



<表 55 >

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 |
|----------|--------------|----------------|----------------|
| 학생 | in London | /in lʌndən/ | /il lʌndən/ |
| 1 | | | + |
| 2 | | | + |
| 3 | | | + |
| 4 | | | + |
| 5 | | + | |
| 6 | | + | |
| 7 | | | + |
| 8 | | | + |
| 9 | | | + |
| 10 | | | + |
| 계 10명 | | 2 | 8 |

위의 圖表에서 보는 바와 같이 韓國語의 子音接變 現象을 일으키는 경우는 一, 二學年 함께 대부분의 學生들이 子音接變化하고 있음을 알 수 있다.

이렇듯 學生들이 우리 말의 習慣에 完全히 젖어 있고 또한 中學校 過程의 學生들은 morpheme의 概念이 거이 없기 때문에 juncture⁴⁸⁾를 두어 英語發音을 하는 學生들이 거의 없음을 알 수 있다.

V. 結 論

지금까지 本 論稿에서는 韓國 學生들이 이미 習得 되어 있는 韓國語의 習慣 때문에 일어나는 英語의 子音接變 現象을 中學校 教科書를 통해 조사 研究하고, 英語의 習得能力이 중간층인 學生들과 상위층인 學生들로 구성하여 子音接變을 일으키는 韓國語와 이와 상응하여 子音接變을 일으킬 수 있는 英語文章의 一部分을 直接 發音하게 하여 實驗한 結果 大部分의 學生들이 韓國語의 子音接變 現象을 轉移하고 있다.

이러한 現象은 우리 말에 完全히 굳어버린 韓國 學生들에게는 좀처럼 쉽게 除去되지 못할 것이나 初期段皆부터 個別音이나 連續音의 發音에 各별히 注意를 해야 할 것이다.

註 48) an aim과 a name을 分節音素로만 표기하면 [ənéim]으로 同一하지만 事實은 an aim은 /ən/과 /éim/, a name은 /ə/와 /neim/으로 各各 그 사이에는 짧은 休止가 있다. 이러한 것을 內開連接 (internal open juncture: / /)라 하고 이외에도 서술문으로 끝나는 下降末尾連接 (falling terminal juncture: /#/, 예; He's going)과 의문문으로 끝나는 경우의 上昇末尾連接 (rising terminal juncture: /!/, 예; He's going?) 그리고 文章이 아직 끝나지 않았음을 알리는 持續末尾連接 [sustained terminal juncture; /!/, 예; He's going, (but she isn't)] 등으로 나타낼 수 있다. (兪昌鎭; op., cit., p.63) 現行 中學校 教科書에서 다루워 지고 있는 <pronunciation>의 內容을 分析해 보면 다음과 같다.

發音內容分포

| 과 | segmentals | | | suprasegmentals | | | 발음기호 |
|-------|------------|-----|-------|-----------------|----------|------------|------|
| | Con | Vw. | Clas. | stress | juncture | intonation | |
| 1.1.1 | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | |
| 11 | | | | | | | |
| 12 | | | | | | | |
| 13 | | | | | | | |
| 1.2.1 | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | |
| 2.1.1 | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | |
| 2.2.1 | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | |



筆者는 本 論稿를 통해 研究한 子音同化 現象에 따른 發音教育이 다음과 같은 事項을 고려해야 할 것으로 본다.

1. 70名이라는 多人數 學級에 대한 發音指導 模型이 開發되어야 할 것이다.
2. 發音의 精確한 習得을 위해 모든 種類의 錄音資料와 視覺資料를 함께 活用할 수 있어야 할 것이다.
3. 英語 發音의 訓練에 있어서 segmental phoneme과 supra-segmental phoneme 두가지 모두 重要視해야 할 것이며,

사실 suprasegmental phoneme 중에서 intonation은 一, 二 學年 教科書에서 가장 持續的으로 다루어 지고 있으나 juncture의 概念은 二學年 二學期 教科書에서 조금 밖에 다루어져 있지 않다. 물론 Intonation, stress의 重要性은 말할 나위도 없거니와 初期 學習段皆에 있어서는 /+ / juncture도 강조할 필요가 있을 것이다. 필자가 이렇게 절감하게 된 것은 이미 말한 바와 같이 예 상외로 많은 초기 學習者들이 韓國語 子音接變 現象을 英語發音에 잘못 轉移하고 있음이 실험결과 드러났기 때문이다.

本稿의 例들 중에서 “Are you going to the park now?”는 juncture의 概念이 없는 學生이면 大部分 [pa:rn nau]로 發音할 것이나 juncture의 概念이 있는 學生이면 당연히 內開連接을 두어 [pa:rk + nau]로 읽을 것이다.

本 論稿의 實驗에 임했던 二學年 學生들 중 Group B에 속하는 學生들을 대상으로 위와 같은 事項들을 고려하여 指導한 후 꼭 같은 實驗을 해 본 결과 80%에 달하는 學生들이 올바른 發音을 하는 傾向을 보였다.

이상과 같은 점을 고려하여 發音教育을 시도할 때 教材, 練習冊, video 資料등 各種 資料가 開發되어야 함은 물론 言語習得 初期 段階인 中學校 過程에서부터 韓國語의 音과 對照하면서 올바른 發音 習慣을 갖도록 持續的인 指導가 있어야 할 것이다.

참 고 문 헌

- 金芳漢 (1980), 「言語学 論攷」, 서울 : 서울대出版部 .
- 金善基 (1963), 「言語 分析論」, 서울 : 大韓教科書株 .
- 金順沢編 (1975), 「英語發音研究」, 서울 : 塔出版社 .
- 金泰漢 (1974), 「現代英語發音法」, 서울 : 學文社 .
- 金泰漢外 (1978), 「英語教授法の 理論과 實踐」, 서울 : 翰信文化社
- 金亨奎 (1975), 「國語学概論」, 서울 : 一潮閣 .
- 文洋秀 (1978), 「現代言語学」, 서울 : 翰信文化社 .
- 辺昌鎭 (1974), 「英語學習指導」, 서울 : 新雅社 .
- 梁東暉 (1979), 「英語音声学」, 서울 : 汎韓書籍 .
- 柳安根 (1979), 「國民學校 英語教育 實施에 있어서의 問題點에 關
한 研究」, 부산 : 東亞 大學校 教育大學院 .
- 李孟成外 (1975), 「外國語科教育」, 서울 : 韓國能力開發社 .
- 丁正變 (1978), 「外國語教育」, 서울 : 學文社 .
- 趙明翰 (1978), 「言語와 思考」, 서울 : 益文社 .
- 趙聖祉 (1975), 「英語音声学」, 서울 : 新雅社 .
- 趙文濟外 (1974), 「韓國語学 新構」, 서울 : 學文社 .
- 許 雄 (1970), 「國語学概論」, 서울 : 正音社 .
- 許 雄 (1970), 「國語音韻学」, 서울 : 正音社 .
- 康允浩 (1977), 「言語」, 서울 : 培英社 .
- 曹思淑 (1978), 「教育心理学」, 서울 : 進明文化社 .

- Allen Harold B. & Campbell Russel N.(1972), Teaching English as a Second Language, Montreal Mcgraw-Hall International Book Company.
- Bloomfield Leonard (1962), Language, Museum Street London: George Allen & Unwin LTD.
- Bolinger Dwight (1968), Aspects of Language, New York: Harcourt, Brace & World, Inc.
- Bronstein Arthur J.(1960), The Pronunciation of American English, New York: Appleton-Century-Crofts, Inc.
- Cattell N. R.(1966), The Design of English, Melbourne: HeineMann Educational Books LTD.
- Chomsky Noam & Halle Morris (1968), The Sound Pattern of English, New York: Hasper & Row, Publishers.
- Elgin Suzette Haden (1973), What is Linguistics? Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc.
- Fromkin Victoria & Rodman Robert (1974), An Introduction to Language, New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Kenyon John Samuel (1966), American Pronunciation, Ann Arbor, Michigan: George Wahr Publishing Company
- Jones Daniel (1960), An Outline of English Phonetics, Cambridge: W. Heffer & Sons LTD.
- Liles Bruce L.(1975), An Introduction to Linguistics, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., Englewood Cliffs.
- Lado Robert (1964), Language Teaching, Bombay, New Delhi: Tata Mc-Graw-Hill Publishing Co. LTD.

Marckwardt Albert H. & Quirk Randolph (1965), A Common Language, Washington: English Teaching Division Information Center Service .

Pei Mario (1954), All About Language, New York: J. B. Lippincott Company .

Rivers Wilga M.(1968), Teaching Foreign-Language Skills, Chicago and London: The University of Chicago Press .

Trager Edith Crowell (1956), Pronunciation Drills for Learners of English, Washington: English Language Services .

Wardhaugh Ronald (1972), Introduction to Linguistics, New York: Mc-Graw-Hill Book Company .

Wrcnn C. L.(1977), The English Language, London: Methuen & Co., LTD.



부록 : 1. 實驗참가 학생 일람표

Group A. (제 1 학년)

| 번호 | 구분 성명 | | | '80학년도 영어성적 | |
|----|----------|---|---|-------------|--------|
| | | | | 제 1 학기 | 제 2 학기 |
| 1 | 고 | 성 | 철 | 79 | 71 |
| 2 | 김 | 태 | 진 | 80 | 76 |
| 3 | 김 | 형 | 배 | 77 | 74 |
| 4 | 김 | 기 | 남 | 89 | 81 |
| 5 | 김 | 성 | 홍 | 78 | 61 |
| 6 | 김 | 동 | 민 | 70 | 70 |
| 7 | 고 | 경 | 민 | 69 | 69 |
| 8 | 김 | 상 | 우 | 70 | 59 |
| 9 | 허 | 재 | 완 | 87 | 82 |
| 10 | 고 | 영 | 진 | 83 | 87 |

Group B. (제 1 학년)

| 번호 | 구분 성명 | | | '80학년도 영어성적 | |
|----|----------|---|---|-------------|--------|
| | | | | 제 1 학기 | 제 2 학기 |
| 1 | 이 | 동 | 일 | 91 | 96 |
| 2 | 김 | 형 | 국 | 96 | 97 |
| 3 | 고 | 덕 | 봉 | 95 | 96 |
| 4 | 홍 | 창 | 회 | 99 | 96 |
| 5 | 박 | 선 | 후 | 91 | 94 |
| 6 | 홍 | 성 | 민 | 90 | 92 |
| 7 | 문 | 봉 | 진 | 99 | 98 |
| 8 | 주 | 영 | 훈 | 93 | 94 |
| 9 | 김 | 재 | 현 | 94 | 91 |
| 10 | 김 | 용 | 수 | 95 | 97 |

Group A. (제 2 학년)

| 번호 | 구분 성명 | | | '80학년도 영어성적 | |
|----|----------|---|---|-------------|--------|
| | | | | 제 1 학기 | 제 2 학기 |
| 1 | 강 | 광 | 호 | 68 | 74 |
| 2 | 강 | 문 | 수 | 71 | 74 |
| 3 | 김 | 시 | 범 | 66 | 78 |
| 4 | 박 | 대 | 훈 | 72 | 86 |
| 5 | 박 | 상 | 언 | 72 | 76 |
| 6 | 박 | 창 | 언 | 69 | 76 |
| 7 | 이 | 법 | 정 | 70 | 73 |
| 8 | 문 | 승 | 현 | 69 | 77 |
| 9 | 오 | 근 | 협 | 70 | 83 |
| 10 | 이 | 동 | 현 | 71 | 73 |

Group B. (제 2 학년)

| 번호 | 구분 성명 | | | '80학년도 영어성적 | |
|----|----------|---|---|-------------|--------|
| | | | | 제 1 학기 | 제 2 학기 |
| 1 | 고 | 원 | 국 | 98 | 99 |
| 2 | 이 | 종 | 필 | 94 | 97 |
| 3 | 강 | 인 | 창 | 91 | 90 |
| 4 | 김 | 양 | 순 | 97 | 98 |
| 5 | 문 | 지 | 용 | 90 | 89 |
| 6 | 박 | 형 | 섭 | 96 | 98 |
| 7 | 고 | 봉 | 준 | 91 | 93 |
| 8 | 박 | 형 | 우 | 90 | 92 |
| 9 | 현 | 상 | 훈 | 91 | 94 |
| 10 | 김 | 광 | 수 | 88 | 89 |

2. 子音接變 指導後 錄音結果 分析表 제 2 학년 (Group B)

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 | 지도후의 결 과 |
|----------|--------------|---------------|---------------|---------------|
| | look nice | /luk nais/ | /lʌŋ nais/ | /luk nais/ |
| 1 | | | + | + |
| 2 | | | + | + |
| 3 | | | + | - |
| 4 | | | + | + |
| 5 | | | + | + |
| 6 | | | + | + |
| 7 | | | + | + |
| 8 | | | + | + |
| 9 | | + | | + |
| 10 | | | + | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 | 9 |

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 | 지도후의 결 과 |
|----------|--------------|----------------|----------------|----------------|
| | great man | /greit man/ | /grein man/ | /greit man/ |
| 1 | | | + | + |
| 2 | | | + | + |
| 3 | | | + | - |
| 4 | | | + | - |
| 5 | | + | | + |
| 6 | | | + | + |
| 7 | | | + | + |
| 8 | | + | | + |
| 9 | | + | | + |
| 10 | | | + | + |
| 계 10명 | | 3 | 7 | 8 |



| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 | 지도후의 결 과 |
|----------|------------|---------------|---------------|---------------|
| | help me | /help mi:/ | /helm mi:/ | /help mi:/ |
| 1 | | | + | + |
| 2 | | + | | + |
| 3 | | | + | + |
| 4 | | | + | - |
| 5 | | | + | + |
| 6 | | | + | + |
| 7 | | | + | + |
| 8 | | | + | - |
| 9 | | | + | + |
| 10 | | | + | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 | 8 |

| 구분 학생 | 영 어 | 원 음 | 변화음 | 지도후의 결 과 |
|----------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| | reading room | /ri:diŋ ru:m/ | /ri:diŋ nu:m/ | /ri:diŋ ru:m/ |
| 1 | | | + | + |
| 2 | | + | | + |
| 3 | | | + | - |
| 4 | | | + | + |
| 5 | | | + | + |
| 6 | | | + | - |
| 7 | | | + | + |
| 8 | | | + | + |
| 9 | | + | | + |
| 10 | | | + | + |
| 계 10명 | | 2 | 8 | 8 |

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 | 지도후의 결 과 |
|----------|------------|-------------|-------------|-------------|
| 학생 | of love | /ɔv lav/ | /ɔm nav/ | /ɔv lav/ |
| 1 | | | + | + |
| 2 | | | + | + |
| 3 | | + | | + |
| 4 | | | + | - |
| 5 | | | + | + |
| 6 | | | + | - |
| 7 | | | + | + |
| 8 | | | + | + |
| 9 | | | + | + |
| 10 | | | + | + |
| 계 10명 | | 1 | 9 | 8 |

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 | 지도후의 결 과 |
|----------|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 학생 | black lines | /blæk lainz/ | /blæg nainz/ | /blæk lainz/ |
| 1 | | | + | + |
| 2 | | | + | + |
| 3 | | + | | + |
| 4 | | | + | + |
| 5 | | | + | + |
| 6 | | | + | - |
| 7 | | | + | + |
| 8 | | + | | + |
| 9 | | | + | + |
| 10 | | | + | + |
| 계 10명 | | 2 | 8 | 9 |



제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

| 구분 | 영 어 | 원 음 | 변화음 | 지도후의 결 과 |
|----------|--------------|----------------|----------------|----------------|
| 학생 | in London | /in lɔndən/ | /il nɔndən/ | /in lɔndən/ |
| 1 | | | + | + |
| 2 | | | + | + |
| 3 | | | + | + |
| 4 | | | + | + |
| 5 | | + | | + |
| 6 | | + | | + |
| 7 | | | + | + |
| 8 | | | + | + |
| 9 | | | + | + |
| 10 | | | + | + |
| 계 10명 | | 2 | 8 | 10 |

The Consonantal Assimilations in English and Korean and the Teaching of Pronunciation in the light of the phenomenon.

Summary in English

A language has an important social function of communicating one's opinion to others, with a particular system equipped. We are so well-trained and accustomed as to speak our national language of complex system habitually and easily.

But it is because we are not accustomed to the habitual patterns of English that we show some difficulty in pronouncing English or we cannot pronounce English so fluently as Korean.

The English education in Korea brings about many problems as it begins at the stage of middle school when the students have already been fixed in Korean pattern.

Of the many problems, the one that the consonantal assimilation of Korean is wrongly transferred to the English pronunciation is picked up from the current textbooks of middle school and studied in this thesis.

In Chapter II, the two consonantal systems of both English and Korean are analyzed and studied. Korean comprises nineteen consonantal phonemes in all; English twenty-four. Korean system of consonantal phonemes consists of triple as we can classify them according to whether a consonant is aspirated or unaspirated, or whether a consonant is

uttered with or without the vocal chord exploded, whereas English system of consonantal phonemes consists of double strata as we can tell a consonant from another according to whether it is voiced or voiceless.

In Chapter III, of various phenomena of assimilation which is the phonetic process by which one sound is made to resemble a neighboring sound, that of consonantal is talked about. Such Korean words as show the consonantal assimilation are sorted out from the Korean text-books, and then the English words which bring about the same assimilation owing to the custom of Korean pronunciation as the Korean students pronounce them are picked up from the English text-books of Middle School. And the cases of consonantal assimilation brought about at random, namely beyond classifying in a rule, both in English and in Korean are also collected.

In Chapter IV, the words sorted out so far are classified into five groups and experimentally pronounced by students. It is discovered that most students show the consonantal assimilation in pronouncing those words.